

User Guide

Dansk



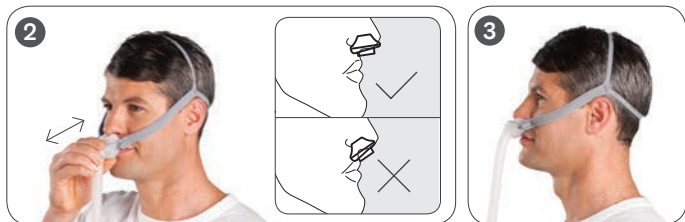
**ResMed**



**AirFit™** P10

Nasal Pillows System

**Fitting / Tillpassning / Tilpasning / Tilpasning /  
Sovittaminen / Paigaldamine**



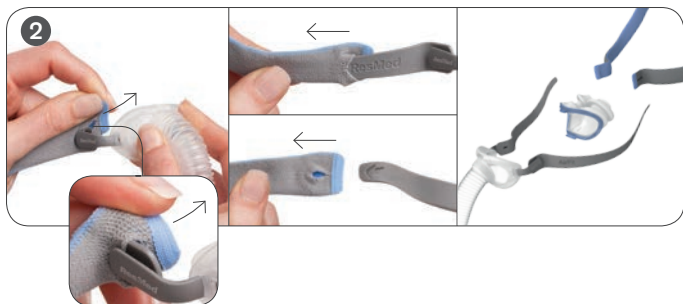
**Adjustment / Justering / Justering / Justering / Säätäminen /  
Kohendamine**



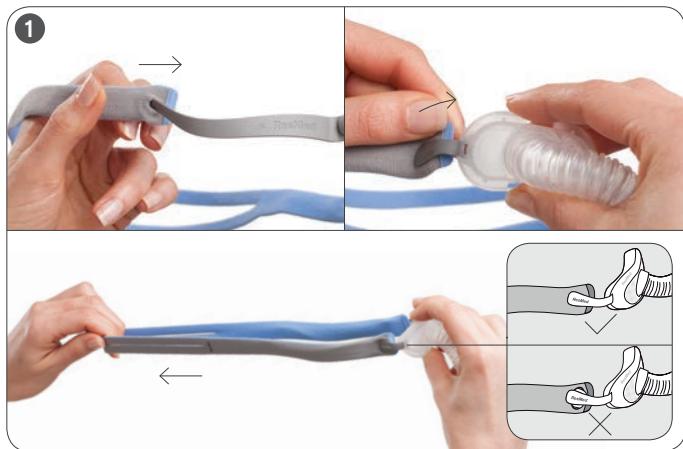
**Removal / Borttagning / Afmontering / Fjerning /  
Pois ottaminen / Eemaldamine**



**Disassembly / Demontering / Adskillelse / Demontering /  
Osiin purkaminen / Osadeks lahtivõtmine**



# Reassembly / Montering / Samling / Montering / Kokoaminen / Uuesti kokkupanek



## **AirFit™ P10**

### NÆSEPUDESYSTEM

Tak, fordi du har valgt AirFit P10. Dette dokument indeholder brugervejledning til AirFit P10 og AirFit P10 for Her. Gennem hele manualen benævnes begge maskerne som AirFit P10. AirFit P10 har blått hovedbånd, mens AirFit P10 for Her har lyserødt hovedbånd.

### **Sådan bruges vejledningen**

Hele vejledningen skal læses, inden dette udstyr tages i brug. Henvi til billederne forrest og bagest i vejledningen når anvisningerne følges.

### **Tilsluttet anvendelse**

AirFit P10 kanalisere luftstrømmen til en patient på en ikke-invasiv måde fra et apparat, der giver positivt luftvejstryk (PAP) som f.eks. et CPAP-apparat (kontinuerligt positivt luftvejstryk) eller et bilevel-apparat.

AirFit P10 er:

- beregnet til patienter (> 30 kg), som har fået ordineret positivt luftvejstryk
- beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og til genanvendelse til flere patienter i et hospitals-/institutionsmiljø.



### **GENERELLE ADVARSLER**

- Brugere, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, må kun bruge den under opsyn af kvalificeret personale. Det er muligt, at masken ikke egner sig til patienter, der er disponeret for aspiration.
- Ventilationsåbningerne skal holdes fri.
- Masken må kun bruges med CPAP- eller bilevel-apparater, der er anbefalet af en læge eller en specialist.
- Masken bør ikke bruges, medmindre der er tændt for apparatet. Efter tilpasning af masken bør det sikres, at

apparatet blæser luft. **Forklaring:** CPAP- og bilevel-apparater er beregnet til brug med specielle masker (eller studse), som har lufthuller, så der konstant strømmer luft ud af masken. Når der er tændt for apparatet, og det fungerer, som det skal, skyller ny luft fra apparatet den udåndede luft ud gennem maskens huller. Når apparatet derimod ikke er i gang, vil der ikke blive leveret tilstrækkelig frisk luft gennem masken, og den udåndede luft kan blive indåndet igen. Genindånding af udåndet luft i mere end nogle få minutter kan i visse tilfælde medføre kvælning. Dette gælder for de fleste typer CPAP- eller bilevel-apparater.

- Alle forsigtighedsregler skal følges, når der anvendes supplerende ilt.
- Der skal slukkes for ilttilførslen, når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i drift, således at der ikke akkumuleres ubrugt ilt i apparatet, hvilket kan skabe risiko for brand.
- Ilt nærer forbrænding. Der må ikke anvendes ilt, mens der ryges eller ved tilstedeværelse af åben ild. Der må kun bruges iltsupplement i vel-ventilerede rum.
- Ved tilførsel af en fast mængde supplerende ilt varierer den inhalerede iltkoncentration afhængig af trykindstillinger, patientens vejrtrækningsmønster, masken, anvendelsesstedet og lækagegraden. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP- eller bilevel-apparater.
- De tekniske specifikationer for masken er angivet, så behandleren kan kontrollere, at masken er kompatibel med CPAP- eller bilevel-apparatet. Hvis udstyret anvendes uden for specifikationerne eller sammen med inkompatible apparater, er der mulighed for, at masken ikke slutter tæt og ikke er så behagelig at have på, at optimal behandling ikke kan opnås, og at lækage eller variation i lækagegraden har en negativ indflydelse på CPAP- eller bilevel-apparatets funktion.
- Hold op med at bruge masken, hvis der er NOGEN SOM HELST bivirkning ved at bruge den, og søg hjælp hos lægen eller søvnterapeuten.

- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- Som med alle masker kan en vis genindånding forekomme ved lave CPAP-tryk.
- Der henvises til oplysninger om indstillinger og drift i vejledningen til CPAP- eller bilevel-apparatet.
- Fjern al emballage, før masken tages i brug.

## Brug af masken

Når masken bruges sammen med ResMed CPAP- eller bilevel-apparater, der har maskeindstillingsmuligheder, henvises der til valgmulighederne i afsnittet Tekniske specifikationer i denne brugervejledning.

Der er en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, under Mask/Device Compatibility List (liste over kompatible masker og apparater) på webstedet [www.resmed.com](http://www.resmed.com) på siden **Products** (produkter) under **Service & Support**. Kontakt en ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til internettet.

### Bemærk:

- *Denne maske er ikke kompatibel med apparaterne ResMed AutoSet CS™ 2 og VPAP™ Adapt SV.*
- *SmartStart vil måske ikke fungere effektivt, hvis denne maske bruges sammen med visse CPAP- eller bilevel-apparater, der har denne funktion.*
- *Hvis du oplever tørhed eller irritation i næsen, anbefales det, at du bruger en fugter.*

## Tilpasning

1. Hold puderne væk fra næsen, idet du sørger for, at pudestørrelsesindikatoren (f.eks. M) og indikatorerne for venstre (L) og højre (R) vender korrekt ind mod dig, og før derefter næsepuderne ind i næseborene (L i det venstre næsebor, R i det højre). Træk hovedbåndet over hovedet ved at holde i den

nederste strop og strække den op og om bag i nakken. Den øverste strop skal sidde behageligt oven på hovedet.

**Gode råd!** Der er fremhævede logoer oven på rammen, så du kan mærke den rigtige vej, hvis du skal montere systemet i mørke.

2. Trækt masken væk fra ansigtet og sæt den tilbage igen for at finde det mest behagelige sted. Sørg for, at næsepuderne sidder godt fast i næseborene med begge puder i opret stilling.
3. Tilslut endelig enden af maskeslangen til luftslangen på dit apparat. Masken sidder nu, som den skal, og er klar til brug. Når apparatet er tændt, kan du mærke en let brise gennem ventilationsåbningerne. Kontroller ventilationsåbningerne ved at sætte en finger tæt ved, men ikke hen over ventilationsåbningsområdet.

## Justering

For at opnå en komfortabel tilpasning skal du justere de todelte stropper ved enten at sprede dem for at løsne eller trække dem tættere sammen for at stramme.

## Afmontering

Når du skal have maskesystemet af, skal du tage fat i masken og hovedbåndet ved den todelte strop og trække hele systemet op over hovedet.

## Adskillelse

1. Hold fast i det øverste af maskeslangen, og klem og træk derefter puderne væk fra maskerammen.
2. Tag hovedbåndet af stabilisatorerne ved at holde på den vævede ende af hver strop og trække ud, så knaphullet bliver synligt. Skub stroppen over knudepunktet og af enden af hver stabilisator. Din maske er nu skilt ad.

## Samling

1. Med den grå side udad indsættes hver ende af hovedbåndsstroppen over stabilisatorerne gennem knaphullerne.



Sæt dem på plads ved at vinde hver stropende op og omkring knudepunkterne. Hold på de todelte stropper og træk hovedbåndet fra stabilisatorerne for at sikre at det er tæt fastgjort omkring knudepunkterne. Sørg for, at hovedbåndsstroppen ikke er snoet.

2. Sæt puderne fast på maskerammen ved at indsætte den øverste og den nederste clips ind i de rette sprækker (den korte clips i den øverste sprække og den lange i den nederste sprække) på maskerammen. Din maske er nu samlet igen.
3. Kontroller, at indervæggen på næsepuderne ikke er sammenpresset eller faldet sammen. Hvis det er tilfældet, skal du klemme på hver næsepude, så den igen får den rette form.

## Rengøring af masken i hjemmet

Masken og hovedbåndet må kun forsigtigt vaskes i hånden. Maskens ventilationsåbninger kan blive misfarvede med tiden på grund af støv. Følg rengøringsinstruktionerne i denne vejledning for at bevare maskens ydeevne og sikkerhed.



### **ADVARSEL**

Følg altid rengøringsanvisningerne, og brug en mild sæbe. Nogle rengøringsprodukter kan skade masken, dens dele og deres funktion, eller efterlade skadelige restdampe, der kan indåndes, hvis maskedelene ikke skylles grundigt.



### **FORSIGTIG**

- Hvis der er synlige skader på en systemkomponent (revner, krakeleringer, rifter osv.), skal komponenten bortskaffes og erstattes.
- Undgå at slutte fleksible PVC-produkter (f.eks. PVC-slanger) direkte til nogen del af masken. Flexibel PVC indeholder bestanddele, der kan beskadige maskematerialerne og bevirke, at komponenterne revner eller går i stykker.

## Daglig/efter brug:

- Tag puderne fra rammen ifølge adskillelsesinstruktionen.

- Rengør de adskilte maskedele grundigt (bortset fra hovedbåndet) ved forsigtigt at gubbe dem i varmt vand (ca. 30 °C) og mild sæbe.
- Naturlige fedtstoffer fra ansigtet bør fjernes fra puderne efter brug, for at masken kan slutte så tæt som muligt.
- Anvend en blød børste til rengøring af lufthullerne.
- Inspicér hver enkelt del, og vask dem igen, hvis det er nødvendigt, så de er helt rene.
- Skyl alle delene grundigt med rent drikkevand, og lad dem tørre på et sted, hvor de ikke udsættes for direkte sollys. Tør ventilationsåbningen ved at gnide forsigtigt med en klud.
- Når alle delene inklusiv ventilationsåbningen er tørre, samles de i henhold til samleinstruktionerne.

### **Hver uge:**

- Hovedbåndet vaskes i hånden med mild sæbe i ca. 30 °C varmt vand. Det kan vaskes uden at blive skilt ad. Maskedelen skylles grundigt og lufttørres på et sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

### **Behandling af masken mellem hver patient**

Ved genbrug skal masken behandles mellem hver patient. Anvisning i rengøring, desinfektion og sterilisering står på ResMed-webstedet [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization). Kontakt en ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til internettet.

## Fejlfinding

### Problem/mulig årsag

### Løsning

Puderne forsejler ikke ordentligt, masken generer eller giver røde mærker

Puderne sidder måske ikke rigtig eller er ikke korrekt tilpasset, eller hovedbåndet er måske tilpasset forkert.

Kontroller, at næsepuderne med venstre (L) og højre (R) indikatorer er indsat korrekt (L i venstre næsebor og R i højre). Følg omhyggeligt tilpasningsinstruktionerne. Genjuster hovedbåndet for at sikre, at det er tilpasset komfortabelt.

Indervæggen i en af puderne eller begge er forkert placeret.

Klem pudesiderne for at løsne indervæggen. Den korrekte position er vist i samlingsinstruktionerne.

Pudernes størrelse er forkert.

Tal med din behandler.

Puderne kan være snavsede.

Rens puderne ifølge instruktionerne.

Hovedbåndet er for løst.

Vask hovedbåndet for at gøre det nemmere at give det den oprindelige form. Følg vaskeinstruktionerne.

Tilpas hovedbåndets delte stropper.

Ventilationsåbningen er blokeret eller snavset/misfarvet.

Anvend en blød børste til rengøring af ventilationsåbningen.

Ventilationsåbningen kan blive misfarvet med tiden, men det har ingen betydning for sikkerheden. Følg rengøringsinstruktionerne i denne vejledning for at bevare maskens ydeevne og sikkerhed.

Ventilationsåbningen er våd.

Sørg for, at ventilationsåbningen er tør efter rengøring og i tilfælde af for meget kondensation.

## Masken støjer for meget

Masken er samlet forkert.

Skil masken ad, og saml den igen som anvist i vejledningen.

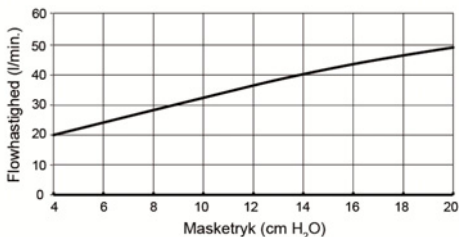
Systemet lækker luft.

Tilpas masken på ny eller sæt den på igen. Juster hovedbåndet. Kontroller, at masken er samlet korrekt.

## Tekniske specifikationer

### Tryk/flowkurve

Masken har passiv udluftning for at beskytte mod genindånding. Flowhastigheden via ventilationsåbningerne kan variere pga. forskelle ved fremstilling.



Tryk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min.)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

### Oplysninger om dødrum

Fysisk dødrum er maskens tomme volumen op til enden af drejestudsen. Ved brug af puder i størrelse Large er dødrummet 123 ml.

### Behandlingstryk

4–20 cm H<sub>2</sub>O

### Modstand

Fald i målt tryk (nominelt)  
ved 50 l/min: 0,4 cm H<sub>2</sub>O  
ved 100 l/min: 1,4 cm H<sub>2</sub>O

<b>Støjniveau</b>	DEKLAREREDE TOCIFREDE VÆRDIER FOR STØJ EMISSIONSVÆRDIER i overensstemmelse med ISO4871. Maskens A-vægtede støjniveau er 21dBA, med en usikkerhed på 3dBA. Maskens A-vægtede lydtryksniveau i en afstand af 1m er 13dBA, med en usikkerhed på 3 dBA.
<b>Miljøforhold</b>	Driftstemperatur: 5–40 °C Luftfugtighed i drift: 15–95 % ikke kondenserende Temperatur under opbevaring og transport: -20 °C til +60 °C Opbevarings- og transportfugtighed: Op til 95 % relativ fugtighed ikke-kondenserende
<b>Dimensioner</b>	<b>Large:</b> 590 mm (H) x 149 mm (B) x 30 mm (D) Maskens rammesystem (uden hovedbånd)
<b>Maskeindstillingsmuligheder</b>	<b>For S9:</b> Vælg "Puder" <b>For andre apparater:</b> Vælg 'SWIFT' (hvis indstillingen er tilgængelig), ellers vælges der 'MIRAGE' som maskinindstilling.

**Bemærk:**

- *Maskesystemet indeholder ikke PVC, DEHP eller ftalater.*
- *Dette produkt er fremstillet uden naturlig gummilatex.*
- *Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse specifikationer uden varsel.*

## Opbevaring

Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

## Bortskaffelse

Denne maske indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.

## Symbolforklaring

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller emballagen:



Katalognummer



Partikode



Fugtighedsgrænser



Temperaturgrænser



Skrøbeligt gods – skal  
behandles forsigtigt



Fremstillet uden naturlig  
gummilætex



Producent



Autoriseret repræsentant i  
EU



Holdes væk fra regn



Denne side op



Angiver en advarsel eller forsigtighedsregel og gør opmærksom  
på risikoen for skader eller beskriver særlige foranstaltninger til  
sikker og effektiv brug af udstyret



Læs anvisningerne inden brug



Polypropylen, kan genbearbejdes

## Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.

**Mask components / Maskkomponenter /  
Maskekomponenter / Maskens komponenter / Maskin osat /  
Maski osad**

	<b>AirFit P10</b>	<b>AirFit P10 for Her *</b>
<b>A Headgear / Huvudband / Hovedbånd / Hodestroppe / Pääremmit / Pearihm</b>	62935	62936
1 Split-strap headgear / Huvudband med tvådelad rem / Hovedbånd med todelt strop / Hodestroppe med delt stropp / Pääremmien kaksoishihna / Pearihma sulgurrihm		
2 Buttonhole / Knapphål / Knaphul / Knappehull / Napinreikä / Ava		
3 Fabric end / Tygände / Vævet ende / Tøyende / Hihnan kankainen pää / Riidest ots		
<b>B Pillows / Kuddar/ Puder / Puter / sierainmaski / padjad</b>	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)
4 Nasal pillows / Näskuddar / Næsepuder / Neseputer / Nenäkanyylit / Ninapadjad		
<b>C Frame / Maskram / Ramme / Ramme / Runko / Raam</b>	62938 (1)	62938 (1)
5 Stabiliser / Stabilisator / Stabilisator / Stabilisator / Sivutuki / Stabilisaator		
6 Node / Fäste / Knudepunkt / Node / Nystyrä / Sölm		
7 Vent / Ventil / Ventilationsåbninger / Ventileringsåpning / Ilma-aukko / Öhuava		
8 Mask tubing / Maskslang / Maskeslange / Maskeslange / Maskista lähtevä letku / Maski voolik		

		<b>AirFit P10</b>	<b>AirFit P10 for Her *</b>
<b>B+C</b>	<b>Pillows system / Näskuddsystem / Pudesystem / Neseputesystem / Nenäkanyylirakenne / Ninapadjasüsteem</b>	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)
<b>A+B+C</b>	<b>Complete system / Komplet system / Komplet system / Fullstendig system / Maski täydellisenä / Maski komplekt</b>	62902	62912

**XS** Extra Small / Extra Small / Extra Small / Extra Small / Erittäin Pieni / Väga väike

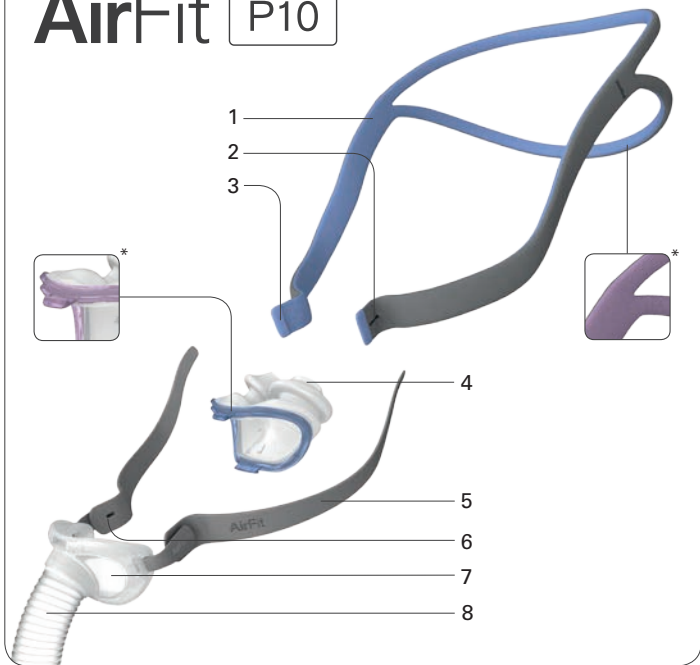
**S** Small / Small / Lille / Liten / Pieni / Väike

**M** Medium / Medium / Medium / Medium / Keskipokoinen / Keskmine

**L** Large / Large / Large / Large / Suuri / Suur



# AirFit™ P10



## ResMed

Global leaders in sleep and respiratory medicine

[www.resmed.com](http://www.resmed.com)



618266/1 2013-10



Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. Distributed by: ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA. **[EC|REP]** ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK. See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. For patent information, see [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip). AirFit is a trademark of ResMed Ltd. © 2013 ResMed Ltd.